NAM THỨ MƯỜI HAI — SỐ THỨ 2295 — MỖI SỐ : 0$02 — NGÀY THỨ HAI 10 NOVEMBRE 1924

Trung Bắc Tân Văn

中北新聞

MỖI NGÀY RA MỘT SỐ

DEPOT LEGAL INDOCHINE 2925

HANOI

	Một tháng	Sáu tháng	Ba tháng	Một tháng.
Một năm.	6$00	3$00	1$50	0$50
Các làng và				
Các công-sở	»	8.00	4.00	1.50
Sáu tháng.	8.00	4.00	2.00	0.60
Ba tháng.	4.00	2.00	1.00	0.30
Một tháng.	1.50	0.75	0.40	0.15
	0.50	0.30	0.20	0.10

Les abonnements partent du 1er et du 16 de chaque mois

Toutes les lettres doivent être adressées au Directeur

Adresse télégraphique : TRUNGBACTANVAN HANOI

TÉLÉPHONE N° 450

Président : P. B. SCHNEIDER
Direction : NGUYỄN-VĂN-VINH
Rédacteur en chef : PHẠM-HỮU-TỤC
Administrateur-gérant : NGUYỄN V-LUẬN

Bureaux : 61-63, Rue du Coton, Hanoi

ANNONCES

Demi-page en 4e page à raison de 8 lignes au centimètre de hauteur, sur 0 = 065 de large.
Une seule insertion . . . . . 0$30 le cm.
Par contrat annuel
Par centimètre et par insertion. . . . . 0$15 le cm.
Réclame dans la 1re page. . . . 2$ la ligne.
Annonces judiciaires et légales. 1$50 le cm.
On traite à forfait pour les contrats importants.

Làm thế nào cho có đủ tư-bản để mở mang thực-nghiệp ở xứ ta bây giờ

Nói đến mở mang thực-nghiệp, thì từ xưa đến nay, các nhà sinh-kế học đủ thiên ngôn vạn ngữ, các nhà lý-tài chuyên môn đủ trăm khôn nghìn khéo, cái cốt-tử cũng chỉ có ba điều: một là địa-lợi, hai là nhân-công, ba là tư-bản; đủ cả ba cái ấy thì cái cơ sở thực-nghiệp mới thành: có địa-lợi, có nhân-công, mà tư-bản không có, thì ruộng đất lấy gì mà khẩn tịch, nguyên liệu lấy gì mà chế tạo, thầy khôn thợ khéo lấy gì mà thi-thố, thành ra địa-lợi chứa-chan, nhân-công thừa thãi, mà cái tiền-đồ kinh-tế trong xứ vẫn hãm vào cái cảnh chật hẹp lối tăm.

Nước ta địa-lợi không phải là không hậu; ruộng đất màu mỡ còn đến quá nửa bỏ hoang; cứ coi cái sở đất chưa khai phá được ở về miền trung-du, thượng-du Bắc-kỳ, về miền giáp nguồn Trung-kỳ, về mấy tỉnh phía tây Nam-kỳ, những đồi rạy mông-mênh, đồng điền bát-ngát ấy mà khai phá được xong thì cái hoa lợi trong mỗi năm thu nhập biết đến bao-nhiêu mà kể; lâm-sản thì nào gỗ, nào mây là nguyên-liệu làm đồ rất tốt, nào tre, nào nứa là nguyên-liệu làm giấy rất cần, nào quế, nào hồi, nào hột sở, nào hột dọc là nguyên-liệu ép dầu rất lợi, lại còn nào sơn, nào nâu, nào da, sừng, nào sa-nhân, nào cánh-kiến, vân vân, đều là những hóa-vật như yếu trong thế-giới đời nay không thể thiếu được; khoáng-sản thì nào sắt, nào than, nào vàng nào kẽm, nào đồng-tụ, nào thiếc Ngâu; hải-sản thì nào cá, nào tôm, nào cua, nào ốc, nào đồi mồi, nào sơn hô; lật cái địa-đồ lý-tài ra mà xem đi xét lại, còn biết bao nhiêu là của chìm của nổi, trời đất hậu đãi cho người mình; những vật-sản ấy mà khai thác được hết ra thì đã thành ra đồ ăn đồ dùng rất quý cả, mà những ruộng đất ấy, những vật-sản ấy có phải là không sẵn nhân-công mà khẩn-tịch, mà khai-thái đâu; chính những ông chủ đồn-điền, những ông chủ mỏ, những ông chủ nhà máy người Đại-pháp ở đây cũng nhiều ông đã công nhận rằng nhân công Việt-Nam thật là siêng năng chịu khó; chẳng những siêng năng chịu khó mà lại khôn ngoan ý-tứ, khéo tay khéo chân; thử coi những đồ chế-tạo ở trong các thành-phố ta ngày nay mô-phỏng được hết những công-nghệ của người Âu-châu, chỉ trừ những cái gì phải dùng đến máy móc là không có đủ tư-bản mà làm thì không kể, còn có dễ không một thứ gì thiếu mà thứ gì cũng không-đến nỗi tinh xảo kém người, thì đủ biết nhân-công mình cũng tốt lắm. Địa lợi như thế, nhân công như thế, mà nếu có đủ được tư-bản để lợi-dụng cái nhân-công ấy mà mở-mang cái địa-lợi ấy, thì nước ta có phải là một nước nghèo đâu.

Nhưng khốn thay! Xưa nay vì nỗi địa-lợi chưa mở mang, nhân công chưa phát-triển, thì tư-bản trong nước đã có đâu cho được dồi dào; tư-bản đã không có bao nhiêu, mà tản-mạn linh-tinh, giải rắc vào mỗi người giữ được một tí. Cái cách công ty hợp-cổ thì người mình lại chưa có thói quen; kẻ có năm bảy nghìn, một đôi vạn cũng chưa đủ sức mà kinh doanh được một cái công cuộc lớn-lao; mà kẻ có năm bảy chục, một vài trăm thì chẳng phung-phí rảo tay cũng chỉ đến tiêm-tăng bỏ ống, chứ còn làm nên được công chuyện gì; trong khoảng ít lâu nay, những người hăng-hái tiến-thủ, nhiệt tâm về thực-nghiệp cũng nhiều, kẻ mở đồn-điền, người lập công-xưởng, kẻ lo khẩn rừng khai mỏ, người lo buôn ngược bán xuôi, chỉ vì tư-bản không đủ mà đành chịu bỏ tay; cái tư bản của bọn sét-ty thì chỉ là cái lợi-khí để cắt cổ mổ họng, một vốn bỏn lời, không thể nhờ cái tư bản ấy mà làm cho sinh-sôi nảy nở được; muốn vay của nhà băng, thì những nhà băng ở đây phần nhiều chỉ làm những công việc hối đoái, có cho vay thì cái điều-kiện cũng bó buộc quá, kỳ hạn cũng cấp bách quá, không mong lấy cái tư bản ấy mà kinh-doanh được những công cuộc to-tát lâu dài; địa-lợi đành chịu bỏ phí, nhân-công đành chịu bỏ thừa mà nước vẫn nghèo, dân vẫn khốn.

Ở các nước bên Âu Mỹ có những nhà nông-nghiệp ngân-hàng, công thương nghiệp ngân-hàng, chủ thu góp những tư-bản vô dụng trong nước mà gây vốn, cho các nhà thực-nghiệp kinh-doanh, khai-thác những công cuộc lớn lao, nên người nào đã có chí, có tài, có kiên-tâm nghị-lực mà gây dựng nên được một cái mối lợi gì thì có thể theo đuổi được lời kỳ-cùng, không sợ cái khó bó chi khôn mà đến nỗi dở-dang công việc; địa-lợi nhờ thế mà mở-mang hết, nhân-công nhờ thế mà phát triển hết, làm gì mà dân chẳng thịnh, nước chẳng giàu.

Thời-buổi bây giờ là thời-buổi giao-dịch thông đồng; những nước ở bên Âu Mỹ có tiếng là những nước tư-bản quá thừa, các nhà tư-bản thường bỏ vốn ra mua những phiếu công-trái của những phiếu cổ-phần các nước ngoài không biết bao nhiêu mà kể; từ khi Chính-phủ bảo-hộ dùng hết phương-pháp để quảng-cáo cái tài-sản xứ ta, người các nước biết rõ có một xứ địa-lợi hậu mà nhân-công tốt như xứ này, chắc cũng có nhiều người sẵn lòng bỏ tư-bản ra mà kinh-doanh mối lợi. Bây giờ muốn có đủ tư-bản để mở-mang thực-nghiệp trong nước, tưởng có thể hấp thu cái tư-bản quá thừa ở Âu Mỹ mà khai phát lấy cái nhân-công, cái địa-lợi của mình, hoặc cổ-động cho các nhà tư-bản Âu Mỹ tập ra những nhà tá-thải ngân-hàng ở đây, hoặc những nhà thực-nghiệp, nhà nào có đủ tư-cách giao thiệp được với người ngoài, thì cổ lo khoáng trương cái phạm-vi doanh-nghiệp cho thật bền vững lớn-lao, mà chiêu-tập cổ phần ở bên thị-trường Âu Mỹ. Song muốn được như thế, thì mình phải có đủ cái sức tín dụng với người ngoài. Cái sức tín-dụng là gì? là phải có cái chí, cái tài, cái nghị lực kiên-tâm chủ-trương nổi một cái công cuộc vững-vàng chắc-chắn, thứ nhất là phải có cái lòng danh dự trong sự giao-dịch, nói tới giữ lấy lời, có việc không dám sai ấy là cái lòng danh-dự trong sự giao-dịch vậy. Người tây thường bình-luận mình không có cái lòng danh-dự trong sự giao-dịch nên các nhà tư-bản tây chưa có hứng giúm giúp mình. Ta phải lấy cái lời bình-luận ấy làm sợ làm lo mà cố sao rửa sạch được cái tiếng xấu đó đi thì mới mong có ngày nhờ được sức giúm giúp của các nhà tư bản người ngoài mà chấn-hưng thực-nghiệp trong nước mình được.

T.

Nhân dịp Hội Đình chiến nhà máy nghỉ không làm việc. Vậy số báo 2296 đến ngày thứ tư 12 Novembre 1924 mới ấn-hành.

Âu-châu điện-tin

HAVAS

Paris, ngày 8 Novembre 1924

Đào được mỏ dầu hỏa ở nước Pháp

Đào thăm ở Hérault, thấy dầu mỏ phụt lên một giờ được một trước đồng. Dầu trọng lượng là 0,80.

VÔ-TUYẾN-ĐIỆN

Bordeaux, ngày 8 và 9 Novembre 1924

Tại thứ-dân nghị-viện

Thứ dân nghị-viện đã bàn các lời chất-vấn về vị ăn thức dùng đắt đỏ. Trong khi nghị luận, một ông nghị-viện về hữu-đảng chất-vấn về việc trái-khoán.

Quan Herriot có nói trái-khoán này không nên lẫn với các trái khoán trước, vì trái-khoán này cốt lấy tiền để thanh-toán mọi việc đi vãng. Ta không nên giấu quốc-dân rằng mọi việc ký công cả thảy giải quyết ngay được, muốn cho vị ăn thức dùng đỡ đắt đỏ, thì trước-tiên phải trả tinh cho số chi-thu được quân bình, thì mới hồi phục được nền tài-chính trong nước.

Ông Bonnet nói về đồng quốc dân liên-hiệp đoàn xin chất-vấn cảnh-phủ về khoản thuế vụ tư-bản.

Quan Herriot bèn xin nghị-viện có lòng tin dụng tạm nói các, thì bỏ-viện hoãn đường bàn đến các lời chất-vấn ấy rồi. Nghị-viện bỏ 338 phiếu thuận, 86 không tán-thành, chỉ có 117 phiếu.

Động-tác ở Algérie

Ở Alger, đời lợi-khuyến, tổn lợi ít nhiều.

Việc rối loạn ở Tây-ban nha

Trong tỉnh Pampelune một hôm độ 30 người có khi-giới giết hai người vệ-binh Bọn ấy chết một người, và bị thương một người.

Về-binh bèn ra đuổi, bắt được 27 người, nhưng chỉ giữ năm người. Tòa án binh sẽ xét xử bọn ấy.

Cái nạn đình công ở nước Áo

Thợ làm bỏa-xa đều đình công. Tòa nói các tờ chức. Ngày 11 novembre, sẽ bầu ra hội-đồng quốc-dân.

Tối nói-các Seipel tuyên-bố rằng chánh-phủ không cho phép các quan chức yêu cầu điều gì cả. Bọn quan-chức bèn đình chức.

Nước Đức xin lỗi

Chính-phủ Đức xin lỗi với hội-đồng kiểm-soát quân-bị về việc đã xảy ra ở Iegelstaut.

ĐÀN BÀ TẠI HỘI-BỒNG QUỐC-TẾ LAO-ĐỘNG

Tại hội-đồng quốc-tế lao-động, số đại biểu nữ-lưu công cộ chín vị. Trong chín vị ấy có ba vị là chức đại-biểu chánh-phủ là Mme Charles H. Thorburn (Cla-nã-đai), Mlle Margaret Grace Bondfield (Anh), Mme Betzy Kjelberg (Na-uy) Còn sáu vị là cố-vấn chuyên-môn, là Mlle Julia Wesley (Anh), Mme Laura de Jayss-Ba-zan (Cuba), Mme Marie Svoles (Hy-lạp) Mlle Brighil de Stefort (Ái nhĩ-lan), Mme Jalie Arenholt (Đan-mạch) và Mme Gabrielle Letellier (Pháp).

Các vị ấy đến dự hội-đồng cũng được việc chẳng kém gì các đại biểu đàn-ông. Mme Kjelsberg được cử làm tiên-thẩm ủy-viên của hội-đồng xét về những buổi nhàn hạ của bọn lao-động, tờ trình của bà soạn được 79 phiếu ưng-chuẩn, số phiếu phản-đối chỉ 16 cái mà thôi. Mme Letellier cũng được cử làm tiên-thẩm ủy-viên của hội-đồng coi về sự làm việc ban đêm trong các lò bánh. Hội-đồng bỏ 63 phiếu ưng-chuẩn cái tôn-chỉ của bà, số phiếu phản đối chỉ có 15 cái mà thôi

MỘT NGƯỜI LƯU-LẠC TRONG MỘT CÁI ĐẢO HOANG MƯỜI NĂM GIỜI

Quan nguyên thượng-thư chiến-tranh nước Anh là M. Winston Churchill có viết một bài trong báo *Weekly Dispatch* kể chuyện một người trong gia-quyến của ông tên là Timmins, bị đắm tàu trong tháng juin 1914, mới đây tìm thấy ở giữa một đảo san-hô ở giữa bể Thái-bình-dương.

Anh ta ở đảo ấy một mình trong mười năm giời, cũi biết cả và bắt cỏ ở đấy mà ăn. Từ khi bị đắm tàu đến giờ, chẳng biết tin tức gì cả. Mãi đến mấy tuần lễ sau đây, mới vớt được một cái chai trong có mấy tờ báo cũ ở Australie. Mở báo ra xem thấy nói đương dụng một kỳ-niệm đài cho người ở Australie và ở Nouvelle Zélande bị hại ở Dardanelles. Vốn anh ta không biết rằng ở Âu-châu có việc chiến-tranh rất dữ dội, nên không biết tại làm sao người ở Australie và người ở Nouvelle Zélande lại chết ở Dardanelles. Sau nghĩ trong ba tuần lễ mới đoán ra rằng chắc có một bọn đánh quốc tế dự mới cuộc đánh nhau, mấu quốc tế dự mới cuộc đánh nhau, chỉ dạy, chắc mai sẽ đắm tàu ở Dardanelles, nên người ta muốn lập đài để kỷ-niệm việc ấy chăng.

Được tờ báo cũ này thì anh ta cứ chăm chỉ đắp thêm tiêm trong thấy hiện, quãi gió nào đem anh ta đến Australie hay Nouvelle Zélande thì hay, đoán trước là làm.

Tin Trung-hoa

(Bản-báo Reuter)

Một tin về Ngô-bội-Phu

Tin Thượng-hải, 31 Octobre. — Báo *North China daily Press* lời rằng nghe đâu Ngô-bội-Phu đương điều đình với Phùng-ngọc-Tường, và Trương-tác-Lâm. Nghe đâu Ngô yêu cầu Trương rút quân Mãn-châu về, công nhận quyền-phủ Bắc-kinh, và mọi đảng phái lại để nguyên như cũ

VẬN UYÊN

Chơi thuyền hồ Trúc-bạch

Một bầu trời đất lộn trong gương,
Cảnh nước trên thuyền các đẹp vương.
Kim cổ hưng suy còn dấu cũ,
Dặm truyền đều đặt khúc nam-thương

Đi xa nhớ nhà

Ngậm-ngùi cố-quốc với tha-hương,
Góc bể bèn trời dạ vẫn-vương.
Ngán nỗi lần lừa nơi cảnh lạ,
Tháng ngày mong mỏi khách tha-[phương.

Nước lụt

Sao trời ác-nghiệp thế cho đang?!
Nỡ để dân ta lụt khắp làng.
Làn sóng lưng trời dâng ruộng bãi,
Tiếng người trong nước khóc than vang
Chiếc thuyền lớp ngóp con tìm mẹ,
Tiếng trẻ theo chồng bỏ lại chàng.
Nhà mất cửa rồi bao vốn liếng,
Sao trời ác-nghiệp thế cho đang?!

Việt-huỳnh, Nguyễn-văn-Hoa

Chữ tình

Hằng nga lạc lối xuống trần,
Chẳng hay duyên kiếp nợ nần chi đây?
Mà không không thuốc nào xây,
Có gan là sắt cũng ngày vì tình.
Trên người chi sóng khuynh-thành,
Nhớn như bơn mắt là mình dựa chơi?
Nước trông lắp thoáng bóng người,
Gót sen thoăn-thoắt vội rời nẻo trong.
Thao ôi! tấm tích mịt mông,
Trông theo theo hút cho lòng ngẩn-[ngơ.

Trách ai sao khéo thờ ơ,
Để ai luống những thẫn thờ vì ai?
Của tan? sắc nước hương giời,
Cõi trần mà lại thấy người tiên cung.
Trăm năm mỗi hội tương-phùng,
Khối tình mang nặng bên lòng từ đây.
Chắp chờn cơn tỉnh cơn say,
Bàng khuâng như dại như ngây một [mình.

Gởm ghé thay cái chữ « tình »,
Ng-q-nh.

NHÀN ĐÀM

Tiết độc qui thần

Bà trưởng Phá ở phố V... H... nuôi một ông đồ trong nhà để dạy con học chữ nho. Bà là một tay phú-thương trong phố, người ăn-hòa hiếu-hữu, chỉ phải cái tội quanh năm chỉ cắng với cắp, sự bết đến nó đến phải tội, nay đình này mai lễ ra khắp. Đông điền tính coi phí vào việc lễ bái có đến giảm bảy trăm một nghìn.

Một hôm bà hỏi sơ mình năm trong tuần, tháng nào người nhà cần soạn một lễ cúng-tế gì ở nhà ngoài ông đồ sang-sáng giảng sách, cho cụ con:

Phán-trí vẫn trả lời: Tôi viết: Vì dân chí nghĩa, khẩn cầu thần minh chứng giám, khả vi trí hĩ. — Nhưng viết thì nhưng giả tiền vàn nói thế thôi, chứ vì nhân hỉ. Nghĩa là: ông Phán-trí hỏi thế nào là trí? Đức không-tử đáp rằng: chỉ chuyên tâm việc người với người, cho trọn tình trọn nghĩa, như thế đáng gọi là trí vậy. Ông Phán-trí lại hỏi thế nào là nhân? Đức Không-tử đáp rằng: Tâm nhân trước phải cố sức những sự khó, sau sẽ cầu được thành công, như thế đáng gọi là nhân vậy.

. . . . . .

Tử viết: Phi kỳ qui nhi tế chi, siểm dã. Kiến nghĩa bất vi, vô dũng dã. Nghĩa là: Đức Không-tử dạy rằng: không phải thần đáng tế mà tế, thế là siểm-nịnh vậy. Thấy việc phải mà không làm, thế là không có chí dũng quyết vậy.

Vương-tôn giả vấn viết: Dữ ký mi ư tào thần hồ? Hà vị dã? Tử viết: Bất nhiên, bovèn tội sở thiên, vô sở đảo dã. Nghĩa là: Vương-tôn-giả là quan Đại-phu nước Vệ, hỏi đức Không-tử rằng: Thế ngài nói: Dữ ký thà mi thần áo, thà nghĩa-lý thần tào hơn, là nghĩa nào vậy? Đức Không-tử đáp rằng: Lời nói Tỷ không phải. Nếu để tội đến ác mà phải tội với trời, thì mi thần nào cũng đều vô ích, không cứu khẩn đảo mà khỏi tội được vậy.

. . . . . .

Bà Trưởng nghe hết chương sách, trong lòng băn-khoăn tác-bực vô cùng, vì thấy toàn những điều phản-trái với cái lòng tín-ngưỡng của bà. Bà bèn đánh bạo ra chất-vấn ông đồ:

— Xin cụ thứ cho, tháng tôi dốt bà vô học, nông-nổi. Trước tôi vẫn tưởng thế là đạo-đức lắm là tự thân-đạo tường-cận ra, tôi vẫn tưởng lầm, nào ngờ thế là chưa hay một phần chút nào cả. Nho-học giảng ba điều cốt sở răn: cho chính học thân tu, tề gia trị quốc, thì tại sao cụ lại nói rằng biết lễ bái giỗ tết là không phải? Nếu cụ chẳng khuyên tôi lễ bái thì làm sao mà tôi biết được? Nếu tôi chẳng lễ bái thì làm sao mà tôi được phúc? Cụ nên thứ cho tôi, tôi không hiểu thế nào, đành xin cụ chỉ giáo cho.

Ông đồ thâm-thâm cười đáp rằng:

Việc lễ bái không phải là mê-tín dị-đoan gì-nghiêm. Nhưng đức Thánh-nhân có dạy rằng: quỉ thần phải kính nhưng nên xa, không nên cầu khẩn làm. Như nhà bà đây có điện thờ đức thánh Hưng-đạo. Lời không bảo đức thánh-đạo-vương không nên thờ, nhưng ngài là một vị thượng đẳng thần, đã làm nên công to nghiệp lớn một thời, gây dựng giang-sơn xã-tắc cho nước Nam nhà, ta không thể thờ như thờ ông thần tài ở trong nhà được. Ta chỉ nên mỗi năm nhân ngày kỵ-niệm về hai yết đến ngài một lần là đủ. Đến như việc trừ tà bắt ma là những bọn thầy cô thầy cúng họ bày vẽ ra để hoặc người ta mà kiếm ăn đó thôi, cực không có nghĩa lý gì cả.

Còn như việc cúng giỗ tổ tiên ở nước ta là một việc trọng, là một tục rất hay, đời đời phải nên gia giữ. Cho các thầy Tây-học nam này cũng không bỏ được, mà nếu có không biết khẩn, thì sự đó cũng không can hệ chi, vì cũng chỉ cốt làm thành mà tuổi, khẩn khảo hay khẩn vọng có làm gì, miễn là đừng quên sống bà cha mẹ đã sinh thành ra mình là đủ.

Bà Trưởng lại hỏi:

— Tuy đàm thưa cụ, tôi tưởng nàng lễ bái cũng đều phúc, chẳng thế thôi họ ai cũng làm gì, mà sao phương-ngôn ta lại có câu: Năng cúng năng mất.....?

Ông đồ đáp:

— Phúc đâu lại có phúc thế? Đạo thánh đã dạy rằng: Nếu để làm điều ác mà phải tội với trời, thì mi thần nào cũng đều vô ích, không cứu khẩn đảo mà khỏi tội được vậy.

Còn như câu tục-ngữ của ta: Năng cúng năng mất thì tôi xin thưa rằng: « Càng thật, mất thật, càng giả mất giả» này là « Càng thật phúc thật, càng giả phúc giả ». Nếu bảy giờ bà thật lòng cần phúc thì cứ sắm lễ cho bọc bạc, bà định làm lễ « tam-phẩn, tứ-phủ » đâu đấy, nên đem mà quyên cho đào hộ lọi, thật là : Phúc-đẳng hà-sa.....

B. L. H.

VIỆC HANOI

Nhân dịp Hội Đình-chiến, nhà máy nghỉ không làm việc. Vậy số báo 2296 đến ngày thứ tư 12 Novembre 1924 mới ấn-hành.

Thời-tiết

7 giờ	24 độ
15 giờ	26 độ

Giá thóc gạo :

Gạo hạng nhất, một tạ.		10 $ 82
— nhì,	—	10 30
— ba,	—	9 60
Thóc hạng nhất,	—	6 50
Bắp ngô	—	7 00

Giá bạc. Kể từ ngày 9 Novembre 1924, giá bạc ở kho Nhà-nước định là **10 f. 48** và **10 f. 40** kể từ ngày 10 này.

Lễ kỷ-niệm tại trước mồ giả. — Lễ kỷ-niệm tại trước mồ giả sẽ cử hành hồi tám giờ sáng ngày mai vào lúc quan Toàn-quyền và quan Thống-soái tới nơi.

Khi hai ngài tới thì phường nhạc binh sẽ cử bài *Marseillaise*. Rồi bắt đầu hành lễ ngay. Quan Đốc-lý sẽ đọc diễn văn, rồi đến quan Tổng-hiện thuộc-địa.

Trong phường nhạc sẽ cử mấy bài nữa rồi để lễ đặt vòng hoa trên mồ giả.

Xong rồi sẽ gắn hội-tinh cho các hàng binh-sĩ được thưởng bắc-đẩu và Quân-công hội-tinh (médaille militaire) ngay ở trước mồ giả.

Lễ xong rồi quan Toàn-quyền và các quan sẽ đi chào về rạp để coi các hàng quân diễu qua.

Các đại-biểu các hội sẽ đứng chung quanh mồ giả trong khi các hàng quân diễu qua.

Xin nhắc lại điều đó cùng những người đi xem để cái lễ mỗ này được trịnh-trọng và hình-tinh.

Từ 8 giờ trở đi là cấm xe và người đi lại. Công-chúng đến xem thì đứng 3 phía đường Félix Faure.

Chức Toàn-quyền Đông pháp. — Lâu nay các báo Tây không thấy nói đến việc quan Toàn-quyền Merlin xin về hưu và nhường tin quan Sarraut hay quan nào khác sẽ sang thay ngài nữa. Xem như vậy thì đã biết những tin đồn đoán trước toàn là những tin đoán phỏng ca, chứ chưa có gì làm đích thực. Nay lại có tin đồn rằng nếu quan Toàn quyền Merlin về hưu thì quan Thống-sứ thực-thụ bây giờ là M. Monguillot hiện đang ở bên Pháp sẽ sang trọng nhậm chức Toàn-quyền.

Hội-đồng chính-phủ nay mai sửa đổi lại thế nào. — Cứ như phương-thanh thì Hội-đồng chính-phủ nay mai sẽ sửa đổi lại đại khái như sau này :

Toàn cõi Đông-pháp sẽ có một hội-nghị lớn gọi là *Congrès Indochinois*. Hội-nghị ấy có chừng 25 hội-viên là : ông nghị-viên Nam-kỳ ; các ông đại-biểu Trung-kỳ, Bắc-kỳ, Cao-mên tại thượng Hội-đồng Thuộc-địa, một ông đại-biểu Ai-lao ; các ông hội-trưởng Hội-đồng quản hạt, Hội-đồng tư-vấn-mại Hanoi, Haiphong, Saigon ; các hội Canh-nông Trung, Bắc, Nam-kỳ, Cao-mên và mỗi hội-đồng kỳ cử thêm lấy một ông đại biểu, mỗi hội-đồng thành phố Saigon, Hanoi, Haiphong cử lấy một ông đại-biểu, và có lẽ cả ông xã-trưởng Saigon nữa. Ngoại những ông hội-trưởng các hội-đồng canh-nông và thương-mại xưa nay vẫn có chân Hội-đồng chính-phủ thì Hội-nghị Đông-pháp nói trên ấy sẽ cử ở trong hội-nghị lấy hai ông đại-biểu để dự vào Hội-đồng chính-phủ. Ấy việc sửa đổi lại Hội-đồng chính-phủ nghe đâu như thế, còn thực sự thế nào đến ngày 20 này, ta nghe lời tuyên-cáo của quan Toàn-quyền tại Hội-đồng chính-phủ sẽ rõ.

Quân công hội tinh. — M. Nghiêm-trọng-Đình chánh quản vệ khố đỏ thứ nhất Bắc-kỳ được thưởng Quân công hội tinh (Médaille militaire) ngày mai sẽ được gắn tại trước mồ giả trong khi làm lễ kỷ-niệm.

Hội-tinh của ngạch thương-chính. — M. Hoàng-công-Cát *préposé indigène* hạng ba ngạch thương-chính được thưởng danh-dự hội-tinh bạc riêng của ngạch thương-chính và sẽ được lĩnh mỗi năm là 100 *francs*.

Hội-đồng Thành-phố. — Hội-đồng thành-phố Hanoi đến ngày thứ ba 18 novembre hồi 21 giờ sẽ họp kỳ thường lệ. Hội-đồng sẽ bàn về những vấn-đề sau này :

Cử một ông hội-viên làm thư-ký cho Hội-đồng ;

Trình về những sự chi tiêu trích ở khoản không dự liệu từ kỳ trước ;

Số dự-toán sang năm ;

Lấy thêm tiền xây rẻ ;

Xét lại số dự-toán của nhà cầm đồ ;

Việc cấp tiền trợ cứu cho Ng-thị-Dương là vợ góa của một tên cu-ly lò lợn ;

Việc cấp tiền thưởng cho M. Brian ;

Việc cấp tiền cho hội Bảo-anh, hội Công-ích, hội *Foot-ball* club Hanoïen, hội trẻ con tây lai vô thừa nhận ;

Việc làm tờ hợp-đồng với công-ty điện-khí.

Việc làm mặt cái công-viên làm ở góc đường Sơn-tây và đường Cột-cờ ;

Việc thuê thổ việc xét lại khoản tiền cho thuê công thổ và y một cái kiểu tờ hợp đồng cho thuê thế nào ;

Các việc mua bán và đổi chác nhà đất trong thành phố ;

Việc hội-đồng xin tăng thêm số hội-viên ;

Việc các ông hội-viên Annam xin thi-hành nghị định ngày 20 novembre 1907 về sự vệ-sinh chung, vân vân.

NHÀ CHỨP BÓNG PALACE
HANOI

CHƯƠNG-TRÌNH
Từ chủ-nhật 9 đến ngày thứ ba 11 Novembre 1924

TÍCH LE COMTE DE MONTE-CRISTO
Trích trong bộ tiểu-thuyết kiệt-tác của Alexandre *Dumas père* và Auguste *Maquet* soạn ra *Léon Mathot* đóng rõ Henri *Pauclet* soạn cảnh.
Chia làm 2 hồi — Hồi thứ nhất 6 đoạn

Quan Bọc-tơ Bi-cô-măn
Y-khoa tiến-sĩ
Chữa các chứng bệnh đàn ông, đàn bà, con gái, các chứng khí hư, các bệnh sốt thường, cảm và ngã nước, các bệnh lận, giang-mai, lê, đau mắt, các chứng sài trẻ-con.
Phòng khám bệnh chính tại phố hàng Giò, số nhà 33, Hanoi ông nói 314.
Quan Đốc-tơ có cả nhà cho người ốm ở người ốm đến nằm, ai cần lại hỏi. 2069

Hội chợ Hanoi
Làm thử cách
Sẽ bắt đầu mở từ 30 Novembre đến 14 Décembre 1924

Tiền quyên giúp dân bị lụt. — Bản-báo nhận được những số tiền sau này của các nhà từ thiện gửi đến quyên giúp các dân bị lụt ở xứ Bắc-kỳ ta, vậy xin đăng qui-tính phương-danh như sau này :

1. Xuân-Hòa tức Bùi-sĩ-Hòa, ở phố Legrand de la Liraye số nhà 42 tại Saigon. . . . . 5 $ 00
2. Đặng-văn-Hiếu, ở Kone (Bas-Laos). 1,00
Cộng là. . . 6,65
Những số tiền bản-báo đã nhận được từ trước. 739,55
Tổng cộng. . . . 745 $ 55

Ngạch cai-trị. — M. Samy quan cai trị hạng ba trước tạm cử làm ủy-viên của Chính-phủ tại Tòa-án cai trị Saigon nay hết hạn nghỉ bị đổi sang Các-mên tây thuộc quan Khâm-sứ Cao-mên bổ dụng.

M. Berlet quan phó cai trị hạng ba, trước tòng sự tại Trung-kỳ, nay hết hạn nghỉ thì đổi ra Bắc-kỳ tây thuộc quan Tổng-sứ bổ dụng.

Hí-tin. — Bản-quán được tin mừng rằng đến ngày 20 tháng 10 ta, ông Đoàn-phó Phạm-mạnh-Xứng sẽ thừa mệnh song-đường làm lễ thành-hôn cho lệnh-lang thứ nhất.

Bản-quán có lời mừng ông Đoàn-Phố cùng tân-lang và tân giai-nhân.

Cuộc hát giúp các nhà bị lụt. — Bọn đào kép hội Ca-công ở Bạch-mai đã khai diễn luôn hai tối 8 và 9 vừa rồi tại nhà hát Tây lớn Hà-nội, để lấy tiền giúp các dân bị lụt. Theo như chương-trình thì trước hát nhà tơ, mùa bài bông và bỏ bông, hà chúc tam đa rồi đến múa tứ linh, đội lốt hệt như giống vật, hát nói thần, vân vân, các đào kép đã trổ hết tài nhà nghề để hiến công chúng đến xem, trước là giúp các nhà tai hơn ngập lụt, sau là thưởng giám một cuộc vui kỳ khôi.

Tối thứ bảy công chúng đi xem cũng khá đông, nghe đâu hôm ấy tiền bán vé được ngót 300 đồng, còn tối chủ nhật thì số người đi xem khí kém.

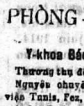
Ngạch tòa sứ. — M. Lê-dương-Tọc trú-kỳ tượng hạng hàng tư tại tòa tư phủ Thống-sứ, được phép nghỉ 1 30 ngày, lĩnh cả lương.

Cấm xuất cảng gạo tại mấy tỉnh Trung-kỳ. — Tại tỉnh Bình-định, Phú-yên, Quảng-ngãi và Quảng-nam nay có nghị-định cấm đem gạo đi các tỉnh khác hoặc xứ khác hay là ra ngoại-quốc trong hạn bốn tháng kể từ ngày 8 novembre 1924.

Ngạch khán-hộ. — M. Cao quang-Văn, khán hộ tập sự tại nhà thương Hà-nội, nay cử thu c quyền quan đốc trường Trước bổ dụng và bổ vào nhà thương chữa mắt Hà-nội, thay M. Ng-thế-Nhâm.

Lại một cái nạn chết kẹp xe bò. — Sáng hôm kia hồi 10 giờ, có một con bé lên 4 tuổi nhà ở hàng Đậu số 27 bis ra phố chơi thế rồi ra bờ mội cái xe bò tải rượu *bière* của nhà Hommel đi về phía bờ sông đê phải. Đứa đất xe tải lấy tên là Trần-phạm-Khương. Người c a con bé đưa nó vào nhà thương được một lúc thì chết. Tội nghiệp ! người nhà vô ý thế nào cho trẻ ra chơi ngoài đường một mình để đến nỗi thế. Mà kỳ thay không biết tại làm sao những đứa đất xe bò tải rượu ấy làm thế nào mà hay sinh ra những chuyện rủi ro lắm.

Vừa ở Tam đảo mới về mấy hôm nay :
Y-khoa bác-sĩ Sarrailhé
58 nhà 5, phố Takou, Giây nói 295
Xét-nghiệm máu mủ, đờm rãi, phân, nước tiểu, bằng kính hiển-vi.
Chữa bệnh ho lao, bệnh giang-mai, bệnh sốt, bệnh đau đa dầy, đau ruột, bệnh đàn bà và hô-sinh, vân vân.
Nói được tiếng An-nam, không phải dùng thông-ngôn.
Thứ ba, thứ năm, thứ bảy khám bệnh từ 4 giờ đến 6 giờ 30 chiều.
Trừ ngày chủ-nhật, con ngày nào cũng từ 9 giờ 30 đến 12 giờ trưa, có hẹn ngày giờ cho bệnh-nhân đến chữa. 2069

PHARMACIE FRANÇAISE & INDIGÈNE

Pharmacie Montégo
54, RUE PAUL-BERT, HANOI
DẦU-GAN-CÁ-VIÊN
(Capsules huile de foie de morue)
Mỗi ngày uống bữa trưa, sáng 2 viên, chiều 2 viên, trước khi ăn cơm
Giá mỗi lọ : 0 $ 90
油肝魚丸

PHÒNG - THĂM - BỆNH
CỦA QUAN
Y-khoa Bác-sĩ MAURICE LOUBET
Thương thư độ ngũ đẳng Bắc-đẩu bội-tinh.
Nguyên chuyên về ngoại khoa tại bệnh-viện Tunis, Fez, Rabat, Casablanca Port-Said (Ai-cập) Hué.
Ngoại khoa, hộ-sinh, chữa mắt và các thứ bệnh lận, bệnh giang mai
Giờ khám bệnh : Buổi sáng 7 giờ đến 9 giờ — chiều 14 — đến 17 —
KHÁM BỆNH : Giá 3 đồng một lần
XIN GIẤY LÊN CHỨNG Giá 1 $ 50
Phòng thăm bệnh tại PHỐ GIA-LONG, 22.
Giây nói số 236 2351

ĐÈN MÁY TRONG NGÀY HỘI 11 NOVEMBRE

Quan Đốc-lý thành-phố Hanoi và công-ty điện-khí có lời bá-cáo cùng các nhà có mắc đèn điện ở phố hàng Bồ hàng Đào và mấy phố chung quanh biết rằng tối 11 novembre này trong lúc hội đèn của thành phố thì có lẽ một vài nhà bị điện tắt.

Nếu đèn của các tư-gia có tắt đi thì chớ lấy đó đổ cho nhiều khối ngày-hiểm cho các máy của công-ty vì bữa đó ở thành-phố phải đốt đến 15.000 cái đèn.

Lại một cái rủi ro về lao-động. — Sáng hôm kia hồi 7 giờ một người cai làm nhà máy khay tên là Ng-văn-Tứ quán làng Quỳnh-lôi (Bắc-ninh) trong khi làm ở nhà ấy bị gãy mất cánh tay trái. Không rõ nhà thương bước thuốc xong, người ấy xin về nhà chữa. Sở Cẩm đang xét xem lỗi tại đâu.

VIỆC BẮC-KỲ

HAIPHONG

Không được nghỉ bắc cầu. — Theo điện-tín của phủ Thống sứ gửi xuống ngày 7 novembre 1924 hồi 15 giờ 45 thì ngày hôm nay không phải là ngày tết, vậy các công sở đều phải mở cửa làm việc như thường chứ không được nghỉ bắc cầu » như người ta vẫn mong đợi.

Xã Chavignon. — Xã Chavignon là con nuôi của thành-phố ngày 5 octobre vừa rồi làm lễ khánh-thành nhà trường và sở điện báo mới làm. Hôm ấy có cả M. Fauvel và quan *docteur* Forest là hội-viên thành-phố về ngồi đến chứng kiến được hàng xã hoan nghênh một cách đặc-biệt và tỏ lòng biết ơn thành phố Haiphong ta đã nhiều dịp giúp đỡ công việc khôi-phục lại các miền tan nát.

Ai tin. — Bản-quán được tin buồn rằng M. Trương-văn-Mỹ làm việc ở nhà in Viễn-đông đã tạ thế tại ngu-xá đường Amiral Courbet hồi 7 giờ ngày thứ bảy trước. Hôi ba giờ chiều ngày hôm qua linh-cữu đã đưa an táng tại địa phận làng Lực-viên là quê hương của ông.

Ông Mỹ năm nay mới 30 tuổi, sinh thời ông là một người rất tốt, nên khi bệnh được tin ông mất, ai nấy đều có lòng tiếc. Những tân thuộc trong làng, những bằng hữu ngoài tỉnh và hội-viên hội C. B. K. N. C. T. T. T. đã đưa đám rất đông. Khi hạ huyệt M. Ng xuân-Đài, đại-biểu chi hội T. B. K. N. C. T. T. T. đọc bài điếu tang rất bi-ai để vĩnh quyết một ông bạn thân-ái. Bản quán có lời an ủi buồn với qui-quyến.

Kiểm ăn lối mới. — Tối hôm nọ ở ngõ gạo phố Commerce có nhà kia ồn ào về một chuyện, sau hỏi ra mới biết đầu đuôi như sau này :

Nguyên một quan huyện kia ở tỉnh trên gần đây xuống chơi được gặp có mỗ là con gái lớn một người làm việc ở một nhà vận-tải thì đem lòng mơ ước nên mới tìm đến nhà người có họ từ tám mươi đời ở ngõ gạo để nhờ mối lái làm thiếp.

Người mối ấy vốn dòng bột, ăn chơi đã vành, gần đây bắt vào nhà đề về việc tiêu tiền kết của người thủ-quỹ Ấn-độ cũng một sở nên phải thải hồi một dạo thì xem ra cũng khá kiết, nay bỗng gặp quan huyện cần đến chắc là có dịp khoét tiền được, bèn nhận lời làm nghề cậu Sở.

Một hôm anh lái lại nhà người có con gái ngỏ ý-kiến đề rồi hẹn đến tối chủ-nhật lên chơi nhà quan huyện. Nhà ấy còn phần vì thì ngẫu trong làng có tiếng kéo cháy ! rồi thấy ngọn lửa bốc lên, tối liền vào hàng nước ngồi chơi hỏi xem duyên cớ làm sao mà cháy, thì thấy những người đi chữa cháy về khao nhau rằng : nhà bị cháy là một nhà mẹ góa vì đa ngôn đa quá, đánh chửi bà cô bị tương năm đấy từ chiều hôm thứ năm. Hương-hội và các tộc-biểu đến làm biên bản, bắt làm cơm rượu đang ăn uống ở nhà trên thì dưới bếp phát hỏa, may hội-đồng chưa say, chữa ngay được, chỉ cháy mất cái bếp, không thiệt hại đến mạng người. Ô ! đã có hội-đồng cải-lương mà các thầy còn giữ lư tục ăn uống rượu chè, không giữ trách nhiệm, nếu đứa cháu vô phúc chửi đánh cô thì lập tức làm biên bản giải lên trình quan, sao lại không giải ngay, để đến nỗi ăn uống rượu chè sinh ra cháy nhà như thế. Ngán thay ! !

Mong rằng quan trên soi xét đến mà trừng-trị đứa chân mất dạy ấy và quở phạt những kẻ mê ăn uống để cho dân sự được nhờ. Mong thay ! !

P. B. lai cảo

NAM-ĐỊNH

Hội chợ. — Cuộc hội chợ mở ra bắt đầu từ trưa hôm thứ bảy 8 novembre, kể ra lần này mới là thứ 6 rồi mà xem ra công thương nghiệp trong hàng tỉnh phố bà các cho những nhà có ngôi mà ở không đất ấy từ sang đến 15 décembre 1924 thì nên cất đi.

Nếu để quá hạn ấy mà chưa cất bỉ thành phố sẽ tự cất vào một nơi khác. Những nhà xét ra thật là nghèo thì sẽ được lĩnh mỗi ngôi là 5 $ đồng.

Hải-dương, ngày 7 novembre 1924

Quan Đốc-lý

Ký tên : Bouchet

HẢI-DƯƠNG

Xét thì vì việc bắc cầu. — Thành phố Hải-dương đã định lấp phẳng các hào đất ở giữa khoảng ngã-ba địa tây và đường Thanh-địa. Vậy quan Đốc-lý thành phố bà các cho những nhà có ngôi mà ở không đất ấy từ sang đến 15 décembre 1924 thì nên cất đi.

Nếu để quá hạn ấy mà chưa cất bỉ thành phố sẽ tự cất vào một nơi khác. Những nhà xét ra thật là nghèo thì sẽ được lĩnh mỗi ngôi là 5 $ đồng.

Hải-dương, ngày 7 novembre 1924

Quan Đốc-lý

Ký tên : Bouchet

VIỆC TRUNG-KỲ

NINH-BÌNH

Những điều tai hại vì trận bão vừa rồi. — Nguyên ở tỉnh này, tuy thường năm cũng có lụt hoặc lớn hoặc nhỏ, mà cái bão táp thì ít có lắm ; có người đi ngoài ba mươi tuổi mà chưa biết bão là gì. Bởi vậy cho nên sự đề phòng về cái bão thì coi bộ hờ hững lắm.

Năm nay bỗng nhiên bị một trận bão dữ dằn như vậy thì thiên-hạ rất là khủng khiếp, và sự tổn hại cũng là vô cùng, nhất là ở các miền ba ban, gần biển thì cái lại nam càng nặng hơn nữa : nhiều nhà bị chết sạch ; có nhiều người thì cả gia tuyệt được mang sống mà thôi, còn nhà cửa, của cải, các vật đều đành chịu phó cho luồng sóng gió ! Thảm hại thay cho những nhà ấy ! vì tay còn mong người, mà biết lấy chi độ khẩu, lại nhằm buổi thóc cao gạo kém biết cậy ai bảo dưỡng tạm thời, tình cảnh thật là chua xót ! ! !

Lúa thóc ngoài đồng bị tiêu hao đã đành, mà còn một nỗi đề thu hoạch được cũng còn bị trôi mất, vậy thì cái đói khổ biết bao giờ cho hết ! !

Ở thành phố Qui-nhân, sự tổn hại cũng tư cũng có ngoài mươi lăm vạn bạc. Trường Kiểm-lý mới xong, thì hư nát đã hầu hết, hiện nay phải tạm mượn chỗ nọ chỗ kia mà dạy đỡ, đợi sửa sang cái trường lại ; nhưng có sửa cũng là tạm đỡ mà thôi, chưa biết bao giờ mới nên cái trường lại. Còn nhiều sở công, nhiều nhà tư, hoặc mới làm vừa xong, hoặc công việc còn đang làm dở dang, cũng phải tập nã hư hao.

Cây cối vườn tược, đã tốn hao nhiều công trong mấy mươi năm trời tạo lập cho ra vẻ, thế mà trong hai giờ đồng hồ đã ra xơ xác tiêu điều ; xem cảnh-tượng đã nên buồn tênh thêm hại !

Ở đây từ mấy năm nay nhà nước đã thì hành cái lệ sửa sang thành phố cho đẹp, thì nào công nào tư đã hết sức tu chỉnh, nay trời phá đi, thì chưa biết sau này sẽ nên đẹp đến bậc nào nữa !

Nghe đâu có nhiều người phải mất của cải, mất vợ mất con, bây giờ có thêm tư tử đi cho rồi, khỏi thoát cái vòng lao khổ ở trên cái đất tiêu này, mà thảo vợ theo con theo của cải.

Ấy là hỏi tâm sự phiền não, mà sinh ngã lòng đó thôi, dám khuyên ai nấn vững lòng, có ngày trời sẽ phù hộ cho.

Tắc một lời, bây giờ chỉ nghe than cùng khóc mà thôi ! !

PHÒNG KHÁM BỆNH
56, đường Quan-thánh, Hanoi
Sáng nào cũng khám bệnh từ 7 giờ đến 12 giờ — trừ chủ nhật chiều nào cũng khám bệnh từ 2 giờ đến 3 giờ rưỡi — trừ thứ năm và chủ-nhật. 2220

ÔNG PEYROT
Nguyên Giám-đốc Sư đẳng học chính Bắc-kỳ
Luật-khoa cử-nhân
Có mở một sở đại lý việc quan, tại nhà ông ở số 63, Bd Doudart de Lagrée (Dốc hàng Kèn) Hanoi. Ai cần biết luật-lệ về các việc trong quyền các tòa án Lấy Nam, có thể đến hỏi được. Ai muốn nhờ các việc như mua bán, đòi chắc thuê mượn, tra xét văn tự, biên-khế, v.v. ông cũng nhận làm. Làm chánh mà rẻ tiền.

VÌ ĐI NƠI KHÁC MÀ BÁN
Đồ bày buồng ăn, đồ bày buồng khách, giường Hong-kong, tủ áo có mặt gương, bàn giấy v. v.
Xe ô-tô, Panard 10 Mã-lực, mới, bán giá rẻ
Hỏi tại số 10, phố Puginier, cạnh đường hỏa xa.

HIỆU BÁO-CHẾ :
CHASSAGNE
59, Rue Paul-Bert, Hanoi
Có bán đủ cả các thứ thuốc
MUỐN HỎI QUYỂN MẪU HÀNG (CATALOGUE) Ở ĐÂY

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)



ĐỒNG-HỒ
ĐEO TAY
BỌC VÀNG
Máy mỏ-neo,
15 chân-kính
Mặt và kim có chất dạ-quang
BẢO-HÀNH 20 NĂM
Giá . . . . . 11 $ 50
BÁN TẠI HIỆU :
A. PERROUD (Nhà xanh)
39, Phố Paul Bert, — HANOI
2099



Thuốc thoa Cadum
để trị
các bịnh ngoài da

Những kẻ hay ngứa gai đau đớn đã lâu năm, hễ dùng thuốc thoa Cadum mà thoa thì êm ái nhẹ liền, ăn ngủ lại đặng, khỏi lo có những bịnh ngoài da, nào là : nổi phong, nổi đơn, nổi mụt, nổi nhọt, ghẻ ngứa, bị trầy da, đức tay đức chốn, bị phỏng, có lái, nổi mày-đay, nổi vảy-cá, săn-sưởng, cướng mụt nầy mụt kia, vân, vân.

Các ông các bà hay nhớ ngày nào thì mua ngày nầy, cho đặng một hộp thuốc ấy, hỏi tiệm bán thuốc quen của các ông các bà thì có.

SÁN-NHIÊN-ĐÀI

HỘI SÁN NHIÊN-ĐÀI HỌP
ĐẠI-HỘI-ĐỒNG BẤT-THƯỜNG

Đúng 1 giờ trưa hôm chủ-nhật 23 Novembre 1924, mời các ông các bà hội-viên hội Sán-nhiên-đài đến họp đại hội-đồng bất-thường, tại nhà hội ở ngõ Mê-may, số nhà 18, tỉnh Hà-nội.

Kính mời
Hội-đồng trị-sự.

Tối thứ hai 10 Novembre 1924
Diễn nói tích
Tích thứ nhất :
BÍCH CÂU KỲ NGỘ
tích thứ hai :
THỊ VÕ LÝ-NGUYÊN-BÁ

Tối thứ ba 11 Novembre 1924
THƯ QUÁN HỘI
LƯƠNG DUYÊN

Đó hay tới chốn công-đường,
Ra tay hiệp sĩ nài phường ô quan.
Đoạn rồi kẻ bắc người nam,
Rõng mây cá nước về vang có ngày.

Tối thứ tư 12 Novembre 1924
KIỂM HIỆP PHI TIÊN
Nặng lòng thương kẻ hiếu thân,
Nào ai đã hẳn thế thân hơn ai.
Rõ ràng đó báo thiện lai,
Nhơ danh đặc thế tỏ tài tương tâm

Rượu bổ-đào:
TONIQUE TONKINOIS
Có từ chứng-chỉ ban khen
của HOÀNG-THƯỢNG



Theo bình tự-nhiên in ra đây, chứ không như có mấy thứ thuốc vẽ những bình lạ, làm trò cười cho trẻ-con và người có trí khôn thì không ai có thể tin được.

Xin xem tiếp ở trang thứ tư

NHÀ BÁ-CHUÔNG
TỨC LÀ HIỆU BÁO-CHÍ MONTES
54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Những người có tuổi, đường khí huyết không lưu-thông được mạnh, hay sinh ra chứng nhức đầu, chóng mặt, đau lưng. Muốn khỏi những chứng ấy thì không gì bằng dùng thuốc
Gouttes de Virginie
chỉ vài giọt khỏi đi khỏi bịnh.
Giá bán : 1 $ 20 một lọ

THUỐC MYSOL
Là thuốc chuyên trị bệnh lậu mới mắc hay đã kinh niên

Các thứ thuốc Santal không phải thứ nào dùng cũng được giống nhau đâu, vì tùy cái cách cất khéo hay vụng, mới có thể trong lắm hay trong vừa. Vậy người đau cần phải tìm lấy thứ thuốc nhiều chất tốt, không có những chất vô ích và những chất hại.

Chỉ có thuốc MYSOL là có 100/100 thuốc santal nguyên chất mà thôi. Vậy trong các thứ thuốc santal chỉ có thuốc MYSOL bao giờ cũng được công-hiệu chắc chắn mà thôi.

Bịnh lậu mới mắc phải, thì thuốc Mysol trị bịnh chóng lắm.

Bịnh lậu kinh-niên, các thuốc trong khắc chữa không khỏi, thì dùng thuốc Mysol cũng bớt trông thấy. Thuốc Mysol lại được một điều không làm đau thận, đau dạ dày. Chỉ có thuốc Mysol là có tính ấy.

Đau bịnh kinh-niên, thì phải dùng một thứ thuốc thật tốt, trừ bịnh đến tận gốc rễ.

Thuốc thụt PARAT

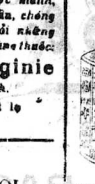
Dùng rất tốt, Bản-hiệu không có thể đăng bằng nghìn bức thư cảm ơn, và khen ngợi của bản-hiệu đã tiếp được, song trong quyển sách con gái vào với lọ thuốc bản-hiệu có trích mấy bức thư. Xem bức thư ấy, thì rõ cái giá trị của hai thứ thuốc ấy, mà hai thứ thuốc ấy lại rẻ, vì

Thuốc MYSOL giá có 1 p. 25 và thuốc thụt PARAT giá có 1 p. 10

Nên mua ngay ở hiệu báo chí SAASSAGNE 59, rue Paul-Bert Hanoi
Để chậm một ngày thì bệnh lại khó chữa thêm.

TRÀ VINH-MẬU

Bản-hiệu khai-trương ở *Quảng-đông bên Tàu*, đã mấy mươi năm nay, có mở xưởng chế-tạo ở *Vũ-di-sơn*, chọn các thứ trà đầu-xuân thượng-hảo-hạng tại trên ngọn núi cao như liên-tâm, ô-long và thủy tiên, vân vân, dùng cách hóa-học điều chế, xa gần ai cũng biết tiếng.



Mới đây lại phát-minh một thứ trà liên-tâm nhỏ cành, gọi là « SONG HỈ CHÍNH THÁI DANH TRÀ » cũng được nhiều quí khách hoan-nghênh. Nay xin đem những dán riêng của trà VINH-MẬU đăng báo, để quí-khách thưởng trà không đến nỗi mua lầm.

Các chi điểm bán trà VINH-MẬU :
Nam-định : phố Khách, số 144.
Hà-nội : phố Hàng-ngang, số 25.
Hải-dương : phố Khách, số 14.
Vinh-Mận trà hiệu của bạch

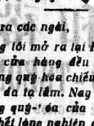
號正泰金.
茶名子獅

Thưa các ngài,

Chúng tôi mở ra tại Haiphong Hà-nội, hai cửa hàng đều được các ông bà có lòng quý hóa chiếu-cố cho nhiều, lấy làm đa tạ lắm. Nay bản chủ nhân lựa lòng quý-hóa của các chư ông bà, mà hết lòng nghiên cứu về các thứ chè lại thật là hơn cả các hiệu khác, không giám nói lấy hay, xin mua về thử so sánh thì đủ rõ là các hiệu khác còn kém xa. Những tên chè của bản-hiệu như sau này : Kim-thái, Lam-mâu, Công-thái, Như-ý, Tam-hỷ Ngũ phúc, Tam-nguyên, Thiên thai Minh-thái, Kim-mậu.

KIM-THAI
HAIPHONG: Số nhà 140, Phố Khách, Téléphone 272.
HANOI : Số nhà 3, Phố hàng Ngang, Téléphone 480.
2101

BỘT TRẺ CON ĂN



Nuôi con muốn cho chóng cứng cáp, bụ-bẫm ít tật bệnh, nên cho ăn thứ bột đã chế theo phép hóa học hợp phép vệ-sinh, có nhiều chất bổ, ăn mát và dễ tiêu, tốt hơn cốm thứ bột thảo, lại giá hạ.

Có giấy của quan Bác-sĩ hóa-học đã công-nhận.

Ngài nào chưa dùng qua nên kíp mua cho con cháu ăn và có ích cho cả người già yếu nữa. Bột này có đã lâu, sự thông dụng đã mạnh lắm.

Thứ bột này có bán ở các hiệu tạp-hóa & các tỉnh

PHÚC-LỢI
50, Rue Cl-adeile (sau hàng xe điện Hanoi, 79, Phố Quảng-lạc — A. P. Duwer Ha phong, 11 ter Cự-Nguyện, 59 rue Maréchal Foch (phố hàng Giầy) Nam-định. 4042

Sở Máy-kêm ở Quảng-yên cần những thợ làm các ống hơi (chauffeurs pour gazogènes). Hỏi ở đấy.

Người chạy nhanh hơn hổ ! !

Ngài nào muốn chạy nhanh hơn hổ, thì cần dùng thứ xe đạp hiệu VENUS và PHILOS giá số 60 ; 66 và 85 $ 00, mà xe vừa đẹp vừa bền hơn hết các thứ xe khác

Hàng bán giá đặc biệt

Enveloppe (Michelin) (Hutchinson) một chiếc.	. . . . .	1 $ 60
Chambre à air — —	. . . . .	0 $ 80
Rayons một trăm	. . . . .	1 $ 40

Các hàng khác đều bán giá hạ như thế cả, chân chất cũng tính giá hạ.

TIẾT-HIẾU-TRUNG dit TRÚC-THÀNH
Fournitures général pour Cycles & Motos
35, *Places Negrel, Hanoi*

● HỘI BẢO TRỢ TRẺ CON LẠI VÔ THỪA NHẬN

Đã ngày 21 Juillet 1917 đã nhận cho rằng : Hội có ích lợi chung

CUỘC ĐÁNH SỐ
GIÚP CHO HỘI
SỐ TRÚNG THÌ ĐƯỢC TIỀN
QUAN THỐNG-SỨ BẮC-KỲ ĐÃ CHO PHÉP
Theo nghị-định ngày 25 Juin 1924

Số vé bán là 60.000 số giá vé bán là 0 $ 50 một vé

NHỮNG SỐ TIỀN ĐƯỢC KỂ SAU ĐÂY :

1	Số được 2.000 piastres.	. . . . .	2.000 $ 00
1	Số được 1.500	—	1.500 . 00
1	Số được 1.000	—	1.000 . 00
3	Số được 500	—	1.500 . 00
5	Số được 100	—	500 . 00
25	Số được 40	—	1.000 . 00
40	Số được 25	—	1.000 . 00
		Cộng cả số vé được ; thành :	9.500 $ 00

Mua vé ở cây

ĐIỀU LỆ

MỜI MỞ SỐ VÀ NGÀY MỞ. — Số mở ở tòa Đốc-lý Hanoi, ngày 25 Septembre 1924, hồi 2 giờ chiều, có mời viên tri-sự của hội trông coi, việc mở số và quan Bảo-hộ Hanoi sẽ tiếm duyệt. Nếu có việc gì ngăn trở thì ngày phải để lại sẽ mở hồi hai hôm (theo khoản thứ 7 trong nghị định).

NHỮNG SỐ ĐƯỢC. — Những số được mở có ghi-chú và đăng báo. Nếu những số được mở không ai bắt trong hạn một tháng kể từ ngày mở số thì những món tiền ấy sẽ sổ vào công-quỹ của hội (theo khoản thứ 9 trong nghị định).

SỰ GỬI TIỀN BẠC SỐ và PHẦN TRĂM SỐ ĐƯỢC. — Những tiền bán vé bắt-đồng, trước sẽ gửi ở nhà Đông-Pháp Ngân-hàng và những số trúng được đã do nhà Ngân hàng ấy phát tiền cho mà theo như về khoản khoản thứ 8 trong nghị-định.

Rượu này đã kê-cứu theo thủy-thổ và tính-chất người phương Đông mà chế ra, cho nên người bản-xứ già, trẻ, đều dùng được cả ! Xưa nay chưa có ai đã dùng mà chê được ! *Giá bán rất rẻ 2 $ 25 một chai lớn ; từ sáu chai giở lên sẽ trừ hoa-hồng, tùy theo nhiều ít.*

Bản-hiệu không cần phải vẽ những hình kì-dị làm lạ mắt thiên-hạ và trò-chơi cho trẻ-con, lại kê những truyện khó tin, người có kiêu-thức chẳng ai tin được. Đã vậy, giá bán lại đắt quá, mà vị-tất có được công-hiệu cho tỉnh-chất người bản-xứ.

Bào-chế MONTES
54, Phố Tràng-tiền, 54
HANOI
Xin xem tiếp theo ở trang thứ tư tờ báo nầy.



Rượu DUBONNET
là rượu bổ và dưỡng lập sức lực lại

Agents generaux en Indochine : CHARRIERE, BUTOUROG, GARRIGUENC & Cie
PARIS — SAIGON — HAIPHONG — HANOI

au 98

THỦY-HỬ

NGUYỄN-ĐỖ-MỤC dịch thuật

...Tôi vẫn nghe nói nó là đứa lêu-lổng chơi-bời, không hiểu có sao nó lại đến đây. Tôi cũng đã quên mặt hẳn, nhưng vì bên mái tóc hẳn có một vết sẹo đỏ, cho nên còn phảng-phất nhớ được.

Triều-cai quát mắng người ấy rằng :

— *Vương-tiểu-tam* kia ! Sao mày không đến thẳng đây với ta mà lại lẩn-tất ở trong làng để ăn cướp làm giặc ?

Người ấy nói :

— Cứu-mạng-oi ! Tôi có dám ăn cướp làm giặc bao giờ :

Triều-cai nói :

— Mày không làm giặc, sao người ta lại bắt trói được !

Nói xong, liền giằng lấy cái còn của bọn thổ-binh giơ cao lên toan đánh vào đầu người ấy. *Lôi-hoành* cùng mọi người đều xúm lại can mà rằng :

Chớ đánh vội ! Hãy để cho hắn thuật hết đầu đuôi xem sao !

Người ấy nói :

— Xin cứu-mạng hãy nguôi con giận, để cho tôi được giải bày. Từ năm tôi 15 tuổi đến đây bây giờ cũng kể đã có 10 năm rồi. Đêm qua tôi đi đường, trời uống mấy chén rượu, cho nên không dám vào yết-kiến cứu-mạng, phải tạm nằm ngủ ở trong miếu Định khi tỉnh rượu, sẽ lẻn vào đây. Kí ông ngờ bọn các ông đây chẳng hỏi duyên do chi cả, tức thì bắt tôi trói lại, chứ tôi có dám làm giặc bao giờ !

Triều-cai lại giơ còn lên toan đánh và mắng rằng :

— Đồ súc-sinh kia sao mày không vào thẳng đây, mà lại còn bẻ-tha chẻ rượu ! Nhà ta đây không có rượu cho mày nồng hay sao ! Sao mày làm nhục ta như thế !

Lôi-hoành can rằng :

— Ông chớ nên giận ! Cháu ông cũng không phải có ăn cướp làm giặc gì, chỉ vì bản thân thế to lớn, một mình nằm ngủ ở trong miếu, chúng tôi thấy đi đông như thế, cho nên sinh nghi mà bắt đó thôi. Nếu biết trước là cháu ông thì quyết không khi nào bắt.

Lôi hoành truyền bọn tiểu binh cởi trói cho người ấy, để giao trả *Triều-cai*. Bọn thổ-binh tức thì cởi trói. *Lôi-hoành* nói với *Triều-cai* rằng :

— Xin ông chớ lấy làm lạ. Nếu chúng tôi biết trước là cháu ông thì quyết không khi nào dám như thế. Thế là chúng tôi không phải, bây giờ chúng tôi xin cáo từ.

Triều-cai nói :

— Khoan đã ! Hãy xin mời ông vào trong nhà, tôi còn muốn nói một lời.

Lôi-hoành thu người ấy rồi, lại kéo nhau vào cả trong thảo-đường. *Triều-cai* lấy ra 10 lạng bạc đưa cho *Lôi-hoành* mà bảo rằng :

Gọi là có chút lễ mọn, xin đó-dầu nhận cho.

Lôi-hoành nói :

— Hà-tất phải như thế !

Triều cai nói :

— Ông có nhận cho thì tôi mới được bằng lòng.

Lôi-hoành nói :

— Ông đã có lòng như thế thì tôi hãy tạm nhận, sẽ xin báo-đáp về sau.

Triều cai bắt người ấy phải lạy ta *Lôi-hoành*. Lại lấy thêm mấy lạng bạc nữa thưởng cho bọn thổ binh, rồi tiễn ra đến cửa ngoài. *Lôi-hoành* cáo từ, cùng bọn thổ binh kéo đi, còn người ấy thì theo *Triều cai* trở vào nhà trong. *Triều-cai* mở rương lấy mấy chiếc áo xiêm ra cho người ấy mặc lại cho một cái khăn đội đầu nữa.

Triều-cai hỏi người ấy rằng :

— Đại huynh bỏ tên là gì ? quê-quán ở đâu ?

Người ấy nói :

— Tôi tên gọi *Lưu-đường*, người *ở Đông-lộ-châu*, vì bên mái tóc tôi có vết sẹo đỏ, cho nên chúng vẫn gọi tôi là *Xích-phát-qui* (1) Tôi nghĩ được một việc đại phát-tài, vậy muốn đến đây để mách cùng ông. Đêm qua say rượu, nằm ở trong miếu, không ngờ lại bị bọn ấy bắt trói. Hôm nay lại đưa vào đây, tưởng thì cũng là một sự may cho tôi, xin ông hãy nghĩ cho tôi lấy ta.

Khi *Lưu-đường* lạy tạ xong, *triều-cai* đáp lễ lại rồi hỏi rằng :

Đại-huynh hãy thuật cái việc đại-phát-tài ấy cho tôi nghe

Lưu-đường nói :

— Tôi từ thuở nhỏ lưu-lạc giang-hồ, nay đây mai đó, được biết nhiều tay hào-hán, ai ai cũng mến cái đại-danh của tôn-ông, không ngờ ngày nay bỗng lại được gặp. Tôi thường thấy các bọn tư-thương ở *Sơn-đông Hà-bắc*, phần nhiều vẫn cùng tôn-ông đi lại, cho nên tôi đánh bạo mà đem việc này đến nói. Câu chuyện tâm phúc ấy, nếu ở đây không có người ngoài, mới dám giải bày.

(1) Nghĩa là thằng quỉ tóc đỏ.

Triều-cai nói :

— Đây toàn là người tâm-phúc của tôi cả, cứ nói không hề chi !

Lưu-đường nói :

— Tôi nghe nói *Lương-trung-thư* ở phủ *Đại-danh* tại *Bắc-kinh* sai người đem 10 vạn quan đi mua các đồ kim châu bảo-bối, để đưa về *Đông-kinh* mừng tiệc sinh nhật của *Sái thái-sư* tức là nhạc-phụ hắn. Năm trước đây, hắn đã có sai người đưa các thứ kim châu bảo-bối đi, nhưng đến nửa đường thì không biết bị bọn nào cướp mất, bây giờ vẫn chưa đò xét được ra, năm nay lại mua 10 vạn quan kim-châu bảo-bối, cũng sắp-sửa đem đi, cho kịp lễ sinh-nhật ngày 15 tháng 6 này. Tôi tiết-tưởng cái của bất-nghĩa ấy, dẫn lấy cũng không ngại gì. Ta nên bàn cách đón đường cướp lấy, việc này cứ lấy lẽ mà nói, cũng không đáng tội. Tôi nghe cái đại-danh của tôn-ông là một người võ nghệ cao-cường, tôi đây dẫu tài mọn sức hèn, nhưng cũng có theo đòi được đôi chút về nghệ. Giám ba người chẳng kể làm chi, giả-sử có một vài nghìn quân, tôi cũng không sợ. Nếu ông có lòng dùng tôi thì tôi xin giúp một tay, chẳng hay ý ông nghĩ thế nào ?

Triều cai nói :

— Nếu vậy giới! Việc ấy để rồi ta sẽ bàn. Nhà-ngươi đã đi tới đây, tất cũng có phần nhọc-mệt, ăn là nhà ngươi hãy vào nghỉ ở trong phòng khách, tối còn nghĩ kỹ, có thế nào ngày mai tới rồi lại bàn.

Triều-cai bảo người nhà đưa *Lưu-đường* vào phòng khách yên-nghỉ? *Lưu-đường* nằm ở trong phòng, làm nhầm nói một mình rằng :

— Tự nhiên vô cớ ta gặp sự rắc-rối, để *Triều-cai* phải lập mưu giải-thoát cho ta. Ta nghĩ càng cảm-tức thay cho bọn *Lôi-hoành* dám vu-hãm ta là quân cướp giặc mà trói ta một đêm. Bây giờ chúng đi chão cũng chưa xa, ắn là ta vân giáo đuổi theo mà đánh cho chúng một mẻ, cướp lại số tiền tặng tổng vàn rồi đem về trả *Triều-cai* thì ta mới được hả lòng.

Lưu-đường tức-khắc chạy đến bên cái giá, rút lấy một ngọn giáo trường, đi ra ngoài cửa, dắt ngựa đuổi theo. Bấy giờ trời đã sang tỏ, trông thấy *Lôi-hoành* cùng bọn thổ-binh đang thẳng-tiến đi.

Lưu-đường chạy theo mà quát to lên rằng :

— Muốn tắt thì đứng lại !

Lôi-hoành giật mình kinh sợ, quay đầu lại nhìn thì thấy *Lưu-đường* vác ngọn giáo trường đang đuổi theo sau. *Lôi-hoành* vội vàng giằng lấy ngọn giáo ở trong tay thổ-binh để chống-cự lại.

(Còn nữa)

RƯỢU PIPPERMINT



ĐỐI CHO ĐƯỢC HIỆU

GET!

Rượu này uống mát khan tiếng và tiện.
Làm tăng đường tin anh.

BÀ CHỮA NHỮNG CRÈMES BẠT-HẢ

Pha lộn với nước, rượu Bạt-hà Pippermint uống lấy làm mát mồ lắm.
Hãng chế ra từ năm 1796
Ông GET FRÈRES
ở thành REVEL (Tỉnh Haute-Garonne)

INJECTION PEYRARD D'ALGER



Thuốc tiêm này chữa ra đã lâu rồi và hiệu-nghiệm hơn các thứ
ĐỂ TRỊ BỊNH ĐAU LẬU
mới bị hay là có đã lâu cũng
Trong 232 người
A-Rập dùng thuốc nầy thì lành bình hết 231 người
(Y thọ lời phúc trình của ông Alger)
HÃN TẠI MỖ: SPÉCIALITÉS PEYRARD
ex, Rue de Grenelle, PARIS
và công các nhà thuốc có danh

NHÀ BA-CHUÔNG
TỨC LÀ HIỆU BÁO-CHẾ MONTÉS
54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Muốn chữa khỏi các bệnh về đường tiểu-tiện thì nên dùng thuốc:

ABLENNOL

là thứ thuốc chữa bệnh lậu rất thần hiệu.
Chế toàn bằng chất: Santalol
chất: Salol
và chất: Uroformine
GIÁ 1$40 một hộp

MỘT HỘP THIỆT THUỐC HƯƠN

VALDA

đáng trong tủ, ngăm phải tức thì dù ngăn ngừa
Khỏi đau độc giọng. Khỏi đau phổi và đủ trừ các bịnh
NHỮNG LÀ
Sổ mũi, nghẹt mũi, phong hàng, ngoại cảm, hoặc đàm nhiệt nổi xám, vân, vân.
MÀ NHỨT LÀ PHẢI
ĐỔI CHO ĐỤC
THIỆT THUỐC HƯƠN
- VALDA -
hấn dùng trong hộp mà thiệt trên nắp hộp phải có chữ hiệu
- VALDA -
mới thiệt phải

Ai muốn chữa bệnh lậu cùng các bệnh tiểu-tiện.
Nên dùng thuốc:

MYSOL

Làm bằng essence de Santal
Thuốc rất mạnh, mà lại rẻ hơn các thứ
Chế tại phòng thuốc PARAT Paris
Gởi bán tại Hà-nội
hiệu bào chế CHASSAGNE
59, phố Paul Bert.

TAM-TÍNH-Y-TÔN
Phố hàng Giấy, số 35 — Namdinh.

Bản-hiệu chuyên nghề làm thuốc nội ngoại khoa, chế luyện các tinh tế chữa đủ các bịnh mới, bịnh lão, bịnh nguy bịnh trọng, tử sống phắc cần chữa cũng được, bất kỳ bịnh kỳ gian-nan, hễ ai đã dùng thuốc bản-hiệu chế rồi thì không tiếc tiền mua thuốc cũng cho là không tiếc vậy.

Chữa các bịnh như sau này: đàn ông mộng tinh, gi tinh, lậu ra ngoài, hoạt tinh, hoàng tinh không đủ, đàn bà kinh nguyệt bất thông điều, huyết hư, huyết đau, huyết hư, huyết tinh, khí hư, bạch đới kinh thấy ra liên miên, sinh ra trăm chứng đau bụng đau đớn bịnh nào, ho lao, đàm suyễn, nắc cục, phá thũng, phong thấp cổ chương, cốt cục, tết nóng, thổ huyết, khạc huyết, tả huyết, tả lỵ, giá mỗi hộp 1$00, đau mất mấy mộng giá mỗi chai 1$50.

Lậu giang mai

Bản hiệu chữa ra bốn chương: Gia chế nên thứ thuốc lậu đục, lâu tinh, lậu huyết, chỉ lâu, giang mai ba chứng dùng độc ba cam giang lậu, các bịnh không giống nhau, chứng nào ở trong, chứng thời ở ngoài, vì có nghĩ mắc bịnh công thuốc sau mới đỡ mà người đau bệnh tinh ra bịnh khí hư, bản-hiệu chế đủ các thứ thuốc chữa các bịnh giang lậu khỏi về không hại gì đến đường sinh dục mà người đau bệnh không sinh bịnh khí hư được.

Thuốc lậu giá 1$00 một chai.
Thuốc giang 1$50 một chai.
Thuốc bổ 1$00.
Ống thụt 0$50.

Có bán thuốc chữa thuốc phiện ngải nếu ăn chỉ lâu nếu uống cũng khỏi, mỗi tuần giá 1$00, chai sau 1$50.

Quý khách ở xa viết thư về kê bịnh bản-hiệu gửi thuốc đến ngay rất cách tinh hoa giao ngân.

TAM-TÍNH-Y-TÔN
Phố hàng Giấy, số 35 — Namdinh.

Agents d'Amsterdam en Europe
L. MAYENCE & C
9, Rue Trouchet PARIS
9 11, 13 Ludgate Hill LONDRES

THUỐC DRAGÉES RABUTEAU
(hiệu đầu mũi)

Thuốc này trước đây làm nổi danh tiếng cho người báo chế ra, vì hiệu đã đồng khắp trong năm châu thương và các nhà nuôi người ốm ở bốn nước Âu-châu. Thuốc này ngày nay ai ai cũng đã biết tiếng, mà lấy làm qui-hóa, lấy làm tin dùng, vì là một thứ thuốc có giá trị đặc biệt: thấy nói có thể chữa bệnh mà thuốc này có thể chữa khỏi: bệnh suy nhược cả đàn ông, đàn bà; bệnh thở thần nằm con gái đến thì, bệnh yếu đuối trong khi thai nghén, trong khi có đẻ cho con bú; bệnh mệt nhọc quá vì sự làm ăn, bệnh ngủ ngắn, bệnh đau lưng, đi gắn, vân vân.

Chỉ dùng thứ thuốc Dragées Rabuteau (hiệu đầu mũi) thì các bệnh kể trên khỏi hẳn.

PILULES
APHRODISIAQUES
du Docteur SIMTHS
Rất nhanh rất công hiệu
Chữa các bệnh sinh dục khỏi hẳn mà không có chi là nguy-hiểm cả.
Chỉ tại phòng thuốc PARAT Paris
Có bởi bán tại:
Hiệu Bào-chế
CHASSAGNE
59, phố Paul-Bert, Hanoi

Nhà Bán-đồ « TÂM-TÂM » Hà-nội, ở phố hàng Trống, Chủ-nhật, thứ năm nào cũng có bán từ tám giờ sáng.

NHÀ BA-CHUÔNG
TỨC LÀ HIỆU BÁO-CHẾ MONTÉS
54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Có bán thứ thuốc:

ELIXIR ANTICHOLÉRIQUE

Thuốc này có trị cả những bệnh: đau dạ dầy, đi tả, đau ruột, đi tháo dạ.
CÁCH DÙNG: Cứ trong 24 giờ uống một lần; mỗi lần uống ba hoặc bốn thìa lớn pha với một ít nước lã; trẻ con thì uống ba hoặc bốn thìa cà-phê.
Giá bán: 0$60 một lọ

PHÀM,

Thứ chè tốt thời quanh năm uống lúc nào cũng thơm ngon.
Thường làm hạng chè chỉ vào độ đầu xuân thì uống được, ít lâu thì nhạt nhẽo. Đây là hạng chè giữ lá cho nên gìn giữ đến thế nào cũng không tránh khỏi được sự biến động.

NHƯ,

Mua được hạng chè hình hiệu NINH-THÁI thời quanh năm lúc nào cũng ngon thơm. Vậy quí khách muốn tránh sự biến động ấy xin chực tiếp quả bộ chiếu cố cho bản-hiệu tại Hanoï, Haï phong và Nam định.
NINH-THÁI HIỆU
số 10, phố hàng Ngang Hanoi
số 113, phố Khach Haiphong
số 18, phố hàng Trống Nam định
Kính cáo

NHÀ BA-CHUÔNG
TỨC LÀ HIỆU BÁO-CHẾ MONTÉS
54, Phố Paul-Bert, Hanoi



Thay huyết xấu.
Trị bệnh mất máu khi huyết suy yếu, thần-thể mỏi mệt, gầy còm, hay ra kèm huyết sinh ra rao phổi, làm cho hay ho rất uống thuốc này rất dễ, vì có mùi thơm không có tanh giọng bao giờ!
Bà thuốc này có hợp-đồng các quan Thầy thuốc chứng-chỉ lẻ bay.
Ấy là:
Thuốc nước bổ huyết
MÁU BỔ 1$40

ATOPHAN-CRUET
THUỐC ATOPHAN-CRUET
TRỪ CÁC BỆNH ĐAU LẮT-LÉO VÀ GẮN CỐT
THUỐC PHÁP
Ở PHÁP QUỐC LẤM

Thuốc

Le MUSCOL

Làm cho có sức khỏe
Trị được bệnh huyết suy làm cho trong máu thêm chất đỏ
Gởi bán tại:
Hiệu bào-chế CHASSAGNE
59, Phố Paul-Bert, Hanoi

祥和裕
YU-WO-TSEONG
VENTE EN GROS
48, Rue des Cantonnais, 48
Hanoi (Tonkin)
TÉLÉPHONE N° 266

Bản-hiệu có bán buôn các thứ các nhiều, hàng lậu nhiều lắm, hàng thật tốt, giá thật rẻ
Có bán cả hàng ta (Bắc-kỳ như the, xuyến, lĩnh, lọc, bông, quế, sản sản, vé hàng Saigon như lĩnh, the, sản sản.
Nay mới có đủ các mùi, tăng thêm, mapa đen cả mới mén rộng khổ. Những hàng này bán buôn từng tấm, chớ không bán lẻ và không có mẫu gửi đi các tỉnh, vì hàng còn nguyên không thể cắt được.
Quí-khách ở gần nên đến bản hiệu mà mua, còn ở xa thì gửi thư về, bản-hiệu sẽ gửi contre remboursement.
Cha-bạch
2010 YU-WO-TSEONG

Thuốc thụt
PARAT
Chữa các bệnh sinh-dục rất nhanh, và hợp phép.
RẤT CÔNG HIỆU
Giá bán 1$40
Chế tại phòng thuốc PARAT, Paris
Có gửi bán tại Hà-nội
HIỆU BÀO CHẾ
CHASSAGNE
59, phố Paul-Bert

ENO KOLA COCA
RƯỢU BỔ
酸補
J. BLANC (đệ nhất hạng báo-chế)
Ông L. BLANC (người nổi-nghiệp)
RANCH (Mễ-kỳ)
chế ra
Giá bán 2$40 một lít
Một ngày hai lần, trước bữa cơm, thì uống một cốc con
每頭二杯於飯前吃之
Bán tại: Hiệu Bào-chế J. BLANC
51, phố Tràng-tiền (Rue Paul-Bert) Hanoi



Nếu ai hay CẢM và HO
Nếu ai sợ HƯ PHỔI
thì phải LO MÀ DỨT MỈNH
thì phải uống
La SOLUTION PAUTAUBERGE
là một vị TRỪ TRÙNG ĐỘC HAY và BỔ RẤT HIỆU
Dùng để chữa tới đau nhiều mới chừa
NGỪA BỊNH HAY HƠN LÀ CHỮA
I. PAUTAUBERGE, 10, Rue de Constantinople, Paris et toutes Pharmacies

SÀ-PHÒNG
DẦU THƠM XOA TÓC
NƯỚC HOA THƠM
SÁP. TÔ
SBA
Pachod Frères & Cie LYON

CÁO-BẠCH

Quý-khách có xe ô-tô muốn chữa, nên đến xem xưởng GARAGE BOBILLOT, số 7, phố Bobillot, Hanoi: Tinh giá hạ hơn cả các nơi. Làm việc nhanh-nhẹn và cẩn-thận.
Quý-khách nên đến xem xe kéo hạng lịch-sự: không xe nào tốt đẹp bằng.
CHO THUÊ XE Ô-TÔ

GRANDS MAGASINS RÉUNIS
Phố Paul Bert, phố Đồng-Khánh và phố Hollandes
HANOI
Đồ đan dùng cho đàn-ông
Một cái thứ giá hàng:

Bít-tất bông, 6 mùi một đôi . . .	Một đôi:	3 fr. 00
Bít-tất len đen, sợi nhỏ	Một đôi:	12 fr. 00
Bít-tất tơ, không có đường khâu, gót và đầu, dầy hơn	Một đôi:	22 fr. 50
Khăn quàng cổ bằng len mùi tam-rang, mùi sám và mùi da dồng	Một cái:	7 fr. 25
Áo gi-lê tay dài, mùi cha-nois clair.	Một cái:	50 fr. 00
Áo vệ-sinh len, cổ régate	Một cái:	30 fr. 00

TELEPHONE N° 126 — BOITE POSTALE N° 40 — Adr. Tél.: MAGASINUNIS

VỚI 20 QUAN, QUÝ-KHÁCH CÓ THỂ KIẾM ĐƯỢC
500.000 quan
Muốn được thế, thì mua
Một cái vé PANAMA có rút số
Lúc mua nhất nó ngày 20 quan vé, trong 11 tháng mỗi tháng đóng 20 quan theo như các điều khoản nói trong luật (Như vậy mỗi ngày chỉ để ra mấy xu, có khi làm bữa giảo có được).
Nộp tiền lần đầu được ngay cái số vé, chỉ mình mình có quyền bỏ bớt, mà bỏ rồi số nào cũng được dự, như thế đã đông hết tiền rồi vậy, nếu vé của mình trúng số được tinh nguyên cả 16. Mỗi cái vé PANAMA thế nào cũng trúng một lô, giá tiền lớn 16 100.000 nhỏ đến một 1.000 quan, không có cũng được hoàn lại 400 quan.
Thực là một cách đặt lời chắc chắn và lợi nhất
Mỗi năm số tiền các lô có hơn ba triệu quan

CÁC LÔ NHƯ SAU NÀY:

126 lô	500.000	quan	253 lô	9.000	quan
127 lô	250.000	—	1.265 lô	2.000	—
253 lô	100.000	—	12.650 lô	1.400	—
253 lô	40.000	—	1.787.972 lô	400	—

Có vé được dự các cuộc rút số mãi cho đến khi số vé của mình trúng lô thì thôi.
Mỗi lần rút số số nhân được một cái số cao số trúng số, mà không phải gửi tiền. Mỗi lần rút như thế tiền được lĩnh hết. Các số giao cho người mua đứng với các vé thực có, người mua về lo-nào muốn xem cũng được; đúng sau bảo luật rõng ngày 10 March 1906. Pháp luật ký giữ kết mọi phần chắc-chắn cho người mua vé.
RÚT SỐ MỖI NĂM BỐN LẦN
Ngày 15 FÉVRIER, 15 MAI, 15 AOUT và 15 NOVEMBRE
Muốn dự các cuộc rút số, thì gửi 20 quan đến nhà
BANQUE DE CRÉDIT COLONIAL, Rue Pepère, MARSEILLE (France)

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)